

Porównanie tłumaczeń I Królewska 13:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Złożył jego zwłoki* w swoim grobie i opłakiwał go: Biada, mój bracie!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pochował go zaś w swoim grobie i opłakiwał: Biada, mój bracie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Złożył więc jego zwłoki w swoim grobie. I opłakiwali go, mówiąc: Ach, mój bracie!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A położył trupa jego w grobie swoim, i płakali go, mówiąc: Ach bracie mój!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pochował ciało jego w grobie swym i płakali go: Ach, ach, bracie mój!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W końcu złożył jego zwłoki w swoim grobie. Zapłakano wtedy nad nim: Ach, mój bracie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I złożył jego zwłoki w swoim własnym grobie, i opłakiwali go pieśnią żałobną: Biada, mój bracie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie złożył jego zwłoki w swoim grobie. Opłakiwano go: Ach, bracie mój!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Złożył jego ciało w swoim grobie, opłakując go: „Ach, mój bracie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Złożył jego zwłoki w swoim grobie i płakano nad nimi: - Ach, bracie mój.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	у своїм гробі. І оплакували його: Горе, брате.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak złożył jego zwłoki do swojego własnego grobu i opłakiwał go słowami: O, mój bracie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Złożył więc jego zwłoki we własnym grobowcu; i zawodzili nad nim: ”Jaka szkoda, mój bracie! ”

¹⁾ Złożył jego zwłoki : brak w G.

²⁾ <x>120 23:17</x>